

ਵਿਆਪਕ ਸਮਾਜਿਕ ਸੁਰੱਖਿਆ ਸਹਾਇਤਾ

ਯੋਜਨਾ

Punjabi 旁遮普語

December 2021

ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ ਕਈ ਕਾਰਨਾਂ ਕਰਕੇ ਵਿੱਤੀ ਤੰਗੀ ਦਾ ਸਾਮ੍ਹਣਾ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬੁਢਾਪਾ, ਅਪੰਗਤਾ, ਬਿਮਾਰੀ, ਬੇਰੁਜ਼ਗਾਰੀ ਅਤੇ ਘੱਟ ਕਮਾਈ। ਵਿਆਪਕ ਸਮਾਜਿਕ ਸੁਰੱਖਿਆ ਸਹਾਇਤਾ (Comprehensive Social Security Assistance - CSSA) ਯੋਜਨਾ ਅਜਿਹੇ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਅਤੇ ਪਰਿਵਾਰਾਂ ਦੀ ਆਮਦਨੀ ਨੂੰ ਉਹਨਾਂ ਦੀਆਂ ਮੁਢਲੀਆਂ ਲੋੜਾਂ ਦੀ ਪੂਰੀਆਂ ਕਰਨ ਲਈ ਨਿਰਧਾਰਤ ਪੱਧਰ ਤੱਕ ਲਿਆਉਣ ਲਈ ਤਿਆਰ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ। ਇਹ ਯੋਜਨਾ ਸਮਾਜ ਭਲਾਈ ਵਿਭਾਗ (Social Welfare Department - SWD) ਦੁਆਰਾ ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸੁਰੱਖਿਆ ਜਾਲ ਮੁਹੱਈਆ ਕਰਵਾਉਣ ਲਈ ਚਲਾਈ ਗਈ ਹੈ ਜੋ ਆਪਣਾ ਵਿੱਤੀ ਗੁਜ਼ਾਰਾ ਨਹੀਂ ਚਲਾ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਇਹ ਗੈਰ-ਯੋਗਦਾਨ ਪਰ ਆਮਦਨੀ ਦੀ ਜਾਂਚ ਅਧਾਰਤ ਯੋਜਨਾ ਹੈ।

1. ਯੋਗਤਾ ਦੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ

ਸਹਾਇਤਾ ਦੇ ਯੋਗ ਬਣਨ ਲਈ, ਬਿਨੈਕਾਰ ਲਈ ਹੇਠ ਲਿਖੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰਨਾ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹੈ:

A. ਰਿਹਾਇਸ਼ ਦੀ ਲੋੜ

ਇਹ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਕਿ ਬਿਨੈਕਾਰ:

- (a) ਹਾਂਗ-ਕਾਂਗ ਦਾ ਨਿਵਾਸੀ ਹੋਵੇ;
- (b) ਕੋਲ ਘੱਟੋ-ਘੱਟ ਇੱਕ ਸਾਲ ਦੇ ਲਈ ਹਾਂਗ-ਕਾਂਗ ਦੇ ਨਿਵਾਸੀ ਦਾ ਦਰਜਾ ਹੋਵੇ; ਅਤੇ
- (c) ਘੱਟੋ-ਘੱਟ ਇੱਕ ਸਾਲ ਲਈ ਹਾਂਗ-ਕਾਂਗ ਵਿੱਚ ਰਿਹਾ ਹੋਵੇ (ਹਾਂਗ-ਕਾਂਗ ਦੇ ਨਿਵਾਸੀ ਦਾ ਦਰਜਾ ਹਾਸਲ ਕਰਨ ਦੇ ਬਾਅਦ ਤੋਂ ਅਰਜ਼ੀ ਦੀ ਮਿਤੀ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਦੀ ਮਿਤੀ ਤੱਕ)। ਇੱਕ ਸਾਲ ਦੀ ਰਿਹਾਇਸ਼ ਨਿਰੰਤਰ ਜਾਂ ਅਰਜ਼ੀ ਦੀ ਮਿਤੀ ਤੋਂ ਤੁਰੰਤ ਪਹਿਲਾਂ ਹੋਣ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਅਰਜ਼ੀ ਦੀ ਮਿਤੀ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਹਾਂਗ-ਕਾਂਗ ਤੋਂ ਵੱਧ ਤੋਂ ਵੱਧ 56 ਦਿਨਾਂ (ਭਾਵੇਂ ਨਿਰੰਤਰ ਜਾਂ ਰੁਕ-ਰੁਕ ਕੇ) ਦੀ(ਆਂ) ਗੈਰਹਾਜ਼ਰੀ(ਆਂ) ਨੂੰ ਹਾਂਗ-ਕਾਂਗ ਵਿੱਚ ਨਿਵਾਸ ਮੰਨਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਧਿਆਨ ਦਿਓ:

- (1) ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਦੀ ਹਾਂਗ-ਕਾਂਗ ਵਿੱਚ ਮੌਜੂਦਗੀ ਗੈਰਕਾਨੂੰਨੀ ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਵਿਅਕਤੀ ਰਿਹਾਇਸ਼ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਉਦੇਸ਼ ਲਈ ਹਾਂਗ-ਕਾਂਗ ਵਿੱਚ ਦਾਖਲ ਹੋਏ ਹਨ (ਅਰਥਾਤ ਜੋ

ਲੋਕ ਇਮੀਗ੍ਰੇਸ਼ਨ ਰੈਗੂਲੇਸ਼ਨ ਕੈਪ 115A ਦੇ ਨਿਯਮ 2 ਵਿੱਚ ਨਿਰਧਾਰਤ ਰਹਿਣ ਦੀ ਸ਼ਰਤਾਂ ਦੇ ਅਧੀਨ ਹਨ। ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਆਯਾਤ ਕਾਮੇ ਅਤੇ ਮਿਲਣ/ਘੁੰਮਣ ਆਉਣ ਵਾਲੇ ਲੋਕ) ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ CSSA ਯੋਜਨਾ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਰੱਖਿਆ ਗਿਆ ਹੈ।

- (2) CSSA ਲਈ ਅਰਜ਼ੀ ਦੇਣ ਵਾਲੇ 18 ਸਾਲ ਤੋਂ ਘੱਟ ਉਮਰ ਦੇ ਹਾਂਗ-ਕਾਂਗ ਦੇ ਵਸਨੀਕਾਂ ਨੂੰ ਉਪਰੋਕਤ (b) ਅਤੇ (c) ਲੋੜਾਂ ਤੋਂ ਛੋਟ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ।
- (3) ਅਸਾਧਾਰਨ ਹਾਲਾਤ ਵਿੱਚ, ਸਮਾਜ ਭਲਾਈ ਦੇ ਡਾਇਰੈਕਟਰ (Director of Social Welfare) ਦੀ ਮਰਜ਼ੀ ਅਨੁਸਾਰ ਉਸ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ CSSA ਦਿੱਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜੇ ਰਿਹਾਇਸ਼ ਦੀ ਲੋੜ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਹੈ।

B. ਵਿੱਤੀ ਜਾਂਚਾਂ

ਬਿਨੈਕਾਰ ਨੂੰ ਆਮਦਨੀ ਦੀ ਜਾਂਚ ਅਤੇ ਸੰਪਤੀ ਦੀ ਜਾਂਚ, ਦੋਵਾਂ ਨੂੰ ਲਾਜ਼ਮੀ ਪਾਸ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਜੇ ਬਿਨੈਕਾਰ ਪਰਿਵਾਰ ਦੇ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਮੈਂਬਰ ਨਾਲ ਰਹਿ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਅਰਜ਼ੀ ਘਰ ਦੇ ਅਧਾਰ 'ਤੇ ਕੀਤੀ ਜਾਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ। ਸਹਾਇਤਾ ਲਈ ਪਰਿਵਾਰ ਦੀ ਯੋਗਤਾ ਨਿਰਧਾਰਤ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਇੱਕੋ ਘਰ ਵਿੱਚ ਪਰਿਵਾਰ ਦੇ ਸਾਰੇ ਮੈਂਬਰਾਂ ਦੀ ਕੁੱਲ ਆਮਦਨੀ ਅਤੇ ਸੰਪਤੀ ਨੂੰ ਧਿਆਨ ਵਿੱਚ ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

(a) ਆਮਦਨੀ ਦੀ ਜਾਂਚ

ਬਿਨੈਕਾਰ ਅਤੇ ਉਸਦਾ ਪਰਿਵਾਰ CSSA ਲਈ ਯੋਗ ਹੋਣਗੇ ਜੇਕਰ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਕੁੱਲ ਮੁਲਾਂਕਣਯੋਗ ਮਹੀਨਾਵਾਰ ਘਰੇਲੂ ਆਮਦਨ ਯੋਜਨਾ ਅਧੀਨ ਪਛਾਣੀਆਂ ਗਈਆਂ ਕੁੱਲ ਮਹੀਨਾਵਾਰ ਲੋੜਾਂ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰਨ ਲਈ ਕਾਫੀ ਨਹੀਂ ਹੈ।

(b) ਸੰਪਤੀ ਦੀ ਜਾਂਚ

ਬਿਨੈਕਾਰ ਅਤੇ ਉਸਦੇ ਪਰਿਵਾਰਕ ਮੈਂਬਰਾਂ ਦੀ ਪੂੰਜੀ ਦਾ ਕੁਲ ਮੁੱਲ* (ਜ਼ਮੀਨ/ਜਾਇਦਾਦ, ਨਕਦ, ਬੈਂਕ ਬਚਤਾਂ, ਬੀਮਾ ਪਾਲਿਸੀਆਂ ਦਾ ਨਕਦ ਮੁੱਲ, ਸਾਲਾਨਾ ਸਕੀਮਾਂ ਦਾ ਪੂਰਵ-ਸਰੰਡਰ/ਸਰੰਡਰ ਮੁੱਲ, ਸਟਾਕਾਂ ਅਤੇ ਸ਼ੇਅਰਾਂ ਵਿੱਚ ਨਿਵੇਸ਼, ਅਤੇ ਹੋਰ ਆਸਾਨੀ ਨਾਲ ਭੁਣਾਉਣ ਯੋਗ ਅਸਲ ਜਾਇਦਾਦ) ਨੂੰ ਲਾਜ਼ਮੀ ਤੌਰ 'ਤੇ ਨਿਰਧਾਰਤ ਸੀਮਾ ਤੋਂ ਵੱਧ ਨਹੀਂ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ।

* ਹਾਂਗ ਕਾਂਗ, ਮਕਾਓ, ਮੋਨਾਕੋ ਜਾਂ ਵਿਦੇਸ਼ਾਂ ਵਿੱਚ ਮੌਜੂਦ ਸਮੇਤ

C. ਸਮਰੱਥ ਬਾਲਗਾਂ ਲਈ ਵਾਧੂ ਮਾਪਦੰਡ

ਸਧਾਰਨ ਸਿਹਤ ਦੇ 15 ਤੋਂ 59 ਸਾਲ ਦੇ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਨੂੰ, ਜੋ ਉਹ ਬੇਰੁਜ਼ਗਾਰ ਹਨ ਜਾਂ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਮਹੀਨਾਵਾਰ ਕਮਾਈ ਜਾਂ ਕੰਮਕਾਜੀ ਘੱਟੋ SWD ਦੁਆਰਾ ਨਿਰਧਾਰਤ ਪੱਧਰਾਂ ਤੋਂ ਘੱਟ ਹਨ, ਤਾਂ ਸਰਗਰਮੀ ਨਾਲ ਪੂਰੇ ਸਮੇਂ ਦੀਆਂ ਨੌਕਰੀਆਂ ਦੀ ਭਾਲ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਅਤੇ SWD ਦੀ ਸਵੈ-ਨਿਰਭਰਤਾ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਯੋਜਨਾ (Support for Self-reliance Scheme) ਵਿੱਚ ਹਿੱਸਾ ਲੈਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

2. ਅਰਜ਼ੀ ਕਿਵੇਂ ਦੇਣੀ ਹੈ

ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ ਆਪਣੇ ਘਰ ਦੀ ਰਿਹਾਇਸ਼ ਨੇੜੇ, ਫੋਨ, ਫੈਕਸ, ਈ-ਮੇਲ, ਡਾਕ ਰਾਹੀਂ ਜਾਂ ਵਿਅਕਤੀਗਤ ਤੌਰ 'ਤੇ ਸਮਾਜਿਕ ਸੁਰੱਖਿਆ ਖੇਤਰ ਦੇ ਯੂਨਿਟ ਨੂੰ ਅਰਜ਼ੀ ਦੇ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਸਰਕਾਰੀ ਵਿਭਾਗ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਗੈਰ-ਸਰਕਾਰੀ ਸੰਗਠਨ ਦੁਆਰਾ ਹਵਾਲੇ ਦੁਆਰਾ ਵੀ SWD ਨੂੰ ਅਰਜ਼ੀ ਦਿੱਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਸਮਾਜਿਕ ਸੁਰੱਖਿਆ ਖੇਤਰ ਦੀਆਂ ਇਕਾਈਆਂ ਦੇ ਪਤਿਆਂ ਅਤੇ ਟੈਲੀਫੋਨ ਨੰਬਰਾਂ ਲਈ, ਤੁਸੀਂ ਸਾਡੇ ਵਿਭਾਗੀ ਹੋਮਪੇਜ 'ਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹੋ:

http://www.swd.gov.hk/en/index/site_pubsvc/page_socsecu/sub_addresses/.

Comprehensive Social Security Assistance Scheme

December 2021

A person may suffer financial hardship for various reasons such as old age, disability, illness, unemployment and low earnings. The Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme is designed to bring the income of such individuals and families up to a prescribed level to meet their basic needs. This Scheme is administered by the Social Welfare Department (SWD) to provide a safety net for those who cannot support themselves financially. It is non-contributory but means-tested.

1. Eligibility Criteria

To be eligible for assistance, an applicant must satisfy the following conditions:

A. Residence Requirement

The applicant must:

- (a) be a Hong Kong resident;
- (b) have held the Hong Kong resident status for not less than one year; and
- (c) have resided in Hong Kong for at least one year (since acquiring the Hong Kong resident status to the date prior to the date of application). The one-year residence need not be continuous or immediately before the date of application. Absence(s) from Hong Kong up to a maximum of 56 days (whether continuous or intermittent) before the date of application is/are treated as residence in Hong Kong.

Notes:

- (1) Persons whose presence in Hong Kong are unlawful and persons admitted to Hong Kong for a purpose other than residence (i.e. those who are subject to conditions of stay prescribed in Regulation 2 of the Immigration Regulation Cap. 115A, such as imported workers and visitors) are excluded from the CSSA Scheme.
- (2) Hong Kong residents aged below 18 applying for CSSA are exempted from the requirements at (b) and (c) above.
- (3) In exceptional circumstances, CSSA may be granted at the discretion of the Director of Social Welfare to a person who does not satisfy the residence requirement.

B. Financial Tests

The applicant must pass both the income and asset tests. If the applicant is living with any other family members, the application has to be made on a household basis. The total income and assets of all family members in the same household are taken into account in determining the family's eligibility for assistance.

(a) Income Test

The applicant and his/her family will be eligible for CSSA if their total assessable monthly household income is insufficient to meet their total monthly needs as recognized under the Scheme.

(b) Asset Test

The total value of the capital assets* (including land/properties, cash, bank savings, cash value of insurance policies, pre-surrender/surrender value of annuity schemes, investments in stocks and shares, and other readily realizable assets) of the applicant and his/her family members must not exceed the prescribed limit.

* *including those in Hong Kong, Macao, the Mainland or overseas*

C. Additional Criteria for Able-bodied Adults

Persons aged 15 to 59 in normal health should actively seek full-time jobs and participate in the Support for Self-reliance Scheme of the SWD if they are unemployed or with monthly earnings or working hours less than the prescribed levels set by the SWD.

2. How To Apply

A person can make an application directly to a social security field unit near to his/her place of residence by phone, by fax, by e-mail, by post or in person. An application may also be made through a referral to the SWD by another government department or a non-governmental organization. For addresses and telephone numbers of social security field units, you may visit our Departmental Homepage at

http://www.swd.gov.hk/en/index/site_pubsvc/page_socsecu/sub_addressesa/.